



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe

saison culturelle 2015

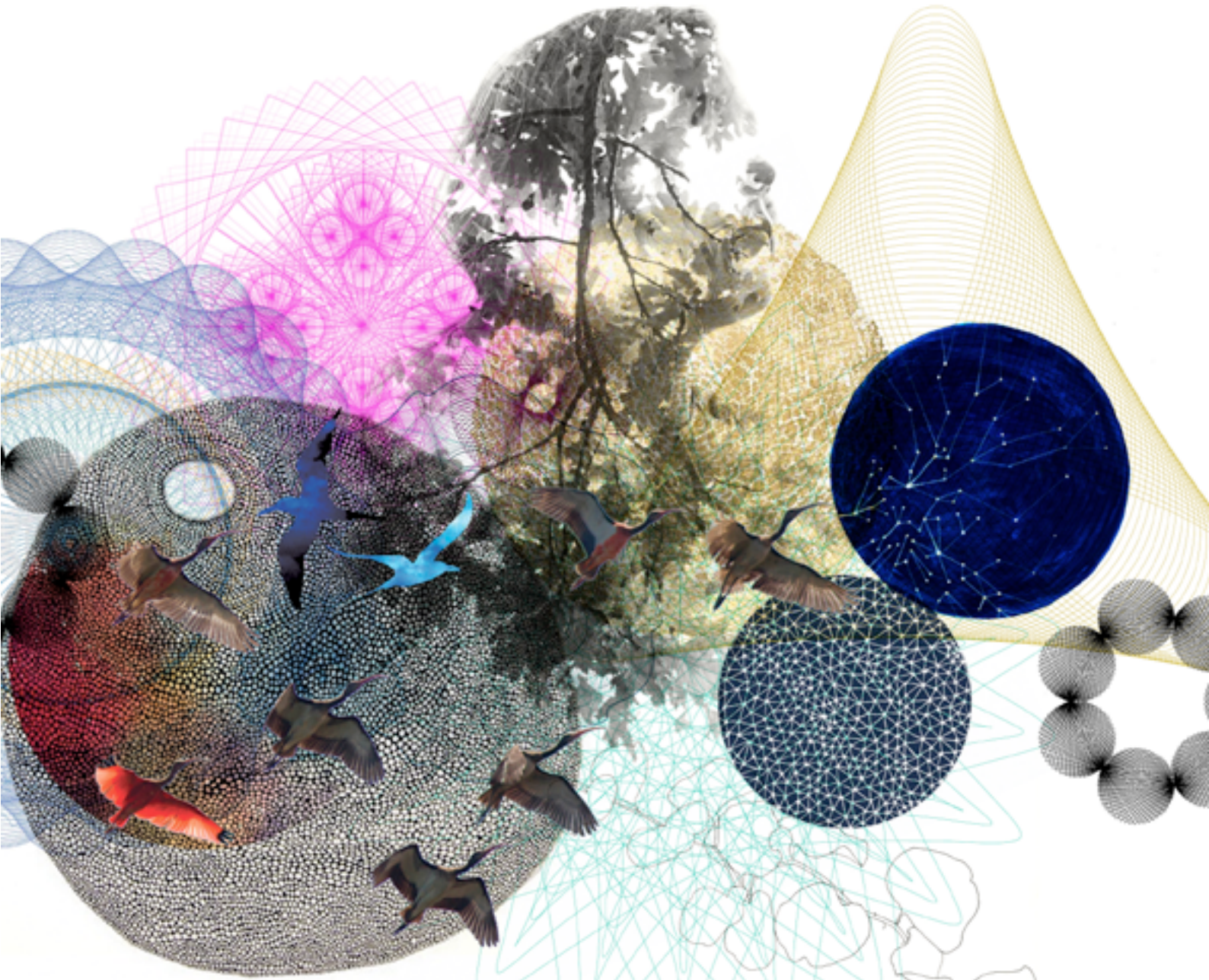
POÉTIQUE ET POLITIQUE DE L'ALTÉRITÉ :  
COLONIALISME, ESCLAVAGISME, EXOTISME  
DANS LA LITTÉRATURE ET LES ARTS (XVII<sup>E</sup>-XXI<sup>E</sup> SIÈCLES)

COLLOQUE INTERNATIONAL INTERDISCIPLINAIRE

JEUDI 12 ET VENDREDI 13 MARS

DOMAINE DE FONDS SAINT-JACQUES

DOSSIER DE PRESSE



Domaine de

**FONDS**

CENTRE DES CULTURES & DES ARTS DE LA CARAÏBE

Centre culturel de rencontre

**SAINT-JACQUES**



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe

# « Poétique et politique de l'altérité : »

colonialisme, esclavagisme, exotisme  
dans la littérature et les arts (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)

**Colloque International interdisciplinaire**

////////

**JEUDI 12 & VENDREDI 13 MARS 2015**

Domaine de Fonds Saint-Jacques

La Purgerie

■

## RESPONSABLES SCIENTIFIQUES

**Karine Bénac-Giroux** (Maître de conférences HDR, CRILLASH-UA et UMR-LIRE CNRS) et **Martial Poirson** (Professeur, Scènes du Monde-Paris 8 et UMR-LIRE CNRS)

## COMITÉ D'ORGANISATION

Karine Bénac-Giroux et Martial Poirson

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

**Raphaël Confiand** (CRILLASH-UA), **Marcel Dorigny** (Paris 8), **Michaël Harrigan** (University of Bath), **Katia Légeret** (Scènes du Monde, création, savoirs critiques-Paris 8), **Corinne Mencé-Caster** (CRILLASH-UA), **Sarga Moussa** (CNRS), **Pascale Pellerin** (CNRS) et **Coline-Lee Toumson-Venite**.

**Co-organisé par le CRILLASH de l'université des Antilles-Guyane (Faculté des lettres de Martinique) et le Domaine de Fonds Saint-Jacques - Centre Culturel de Rencontre.**

**En partenariat avec UMR LIRE-CNRS de Lyon, Université Paris 8 -Vincennes- Saint-Denis et la DAC Martinique**

## PRÉSENTATION DU PROJET

L'objectif de ce colloque scientifique, motivant un partenariat entre les Universités des Antilles (Faculté des lettres de Martinique), de Paris 8 et le domaine de Fonds Saint-Jacques, consiste à mettre en débat les ambivalences structurelles des représentations de l'altérité dans la culture de langue française, et à mettre en évidence les contradictions idéologiques et ambivalences de l'hybridation de formes allant des pratiques artistiques au divertissement populaire, par intégration d'éléments issus des cultures de l'ailleurs à une forme de politique de la représentation de l'altérité. L'analyse de spectacles, films, catalogues, livrets, entretiens, prospectus touristiques, est destinée à mettre en évidence les contradictions idéologiques d'une curiosité pour l'autre et d'une réhabilitation de cultures de l'ailleurs qui peut conduire aujourd'hui à une forme d'instrumentalisation paradoxale de l'altérité.



## IL REVÊT PLUSIEURS CARACTÉRISTIQUES

- > Perspective trans-séculaire : le colloque repose sur une mise en perspective largement diachronique, allant de la première modernité, à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, qui à la faveur des grandes explorations, voit émerger la littérature viatique et l'anthropologie, jusqu'à notre monde post-colonial contemporain ;
- > Perspective interdisciplinaire : il sollicite des approches inspirées par de nombreuses disciplines, au premier rang desquelles l'histoire, l'interprétation littéraire, les arts du spectacle, mais également la sociologie, l'anthropologie, les sciences politiques ou encore les *Cultural Studies*, les *Post-colonial Studies* et les *Subaltern Studies*.
- > Perspective transmédiatique : il s'interroge sur des productions culturelles aussi diverses que la littérature (récit de voyage, dialogue philosophique, théâtre), le spectacle vivant, la peinture, la sculpture, l'architecture, la décoration d'intérieur, le cinéma ou encore la muséographie, sans oublier les installations et dispositifs patrimoniaux à vocation commémorative.



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe

Il a pour ambition d'interroger aussi bien la production culturelle et discursive à différentes époques que la politique de la mémoire dans différentes configurations historiques, au double front des dispositifs d'accréditation des formes de la domination et des paroles de résistance, voire d'émancipation des minorités subalternes.

Il est susceptible de s'interroger sur des manifestations allant des « spectacles exotiques », depuis les « zoos humains » des expositions coloniales du début du XX<sup>e</sup> siècle et les spectacles exotiques de la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle (*Chocolat*, *Joséphine Backer*, *minstrel shows*) jusqu'à leur remise en question dans différents spectacles et films à vocation à la fois artistique et politique au début du XXI<sup>e</sup> siècle en France, à partir d'un certain nombre de travaux à caractère historiographique, de spectacles passés et actuels (*Chocolat clown nègre* de Marcel Bozonnet en 2012, en tournée aux Antilles en mars 2013 ; *Exhibit B* de Brett Bailey ; *Tout va bien en Amérique* de Lescot, en 2013), de films (*Vénus noire* de Kechiche en 2011), d'expositions (*Exhibition. L'invention du sauvage*, Musée du quai Branly, 2011-2012) et d'initiatives commémoratives (*Cité Musée de l'immigration* inaugurée en 2007 dans l'ancien Musée des colonies, *Monument aux victimes de l'esclavage* de la ville de Nantes, inauguré en 2012). Une attention particulière sera accordée à la question du spectaculaire qui connaît un regain d'activité depuis les travaux de Sylvie Chalaye jusqu'à ceux de Gérard Noiriel, en passant par l'équipe réunie autour de Pascal Blanchard.





centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe



## Les responsables scientifiques

Une place privilégiée pourra également être accordée aux études glissantiennes et aux modes de relation à l'autre générés par l'« antillanité ». Dans quelle mesure la littérature et les arts du spectacle, dans les Amériques notamment, cherchent-ils à accueillir la « totalité-monde » et surtout le « droit à l'opacité », fondamental, selon Glissant, pour ne pas « réduire l'autre au modèle de ma propre transparence » ? Quelles sont les formes que revêt aujourd'hui « l'imaginaire de la totalité-monde » dans les représentations des minorités par elles-mêmes ?

Ce colloque est voué à porter à nouvel examen certains présupposés parfaitement nécessaires et légitimes des mises en perspective post-coloniales actuelles, en mettant en évidence leur contribution active à la dénonciation d'un regard de type « raciste » sur les constructions culturelles complexes de l'altérité. Il cherche en outre à mettre en évidence dans quelle mesure la prise en compte de la question de l'exhibition à caractère ethnique véhiculée par les représentations de l'altérité permet de prendre la mesure de la dimension essentiellement ambivalente de cette fascination-répulsion exercée par le spectacle de l'altérité depuis un siècle et jusqu'à aujourd'hui, y compris dans des propositions artistiques qui ont à cœur de la dénoncer.

Il a pour ambition, à travers le concours de chercheurs issus de différents horizons et la confrontation entre leurs objets, méthodes et approches, d'interroger différents régimes de représentation de l'altérité et de mettre en évidence la contribution d'une analyse de la production artistique et culturelle aux avancées des *Postcolonial Studies*, des *Cultural Studies* et des *Subaltern Studies*.

**Karine Bénac et Martial Poirson** ont lancé en 2014 un **programme de recherche sur la rémanence des stéréotypes raciaux dans l'art contemporain**.

> Le premier volet de ce programme a débuté le jeudi 27 novembre par une journée d'études qui s'est tenue à la Faculté des Lettres de Schoelcher, intitulée « Les stéréotypes raciaux dans les imaginaires européens et américains, XVII<sup>e</sup> - XXI<sup>e</sup> siècles : constructions, dépassements, rémanences. »



*In a partnership between the universities of Antilles (Humanities), Paris 8 and the Domaine de Fonds Saint-Jacques, this conference aims to consider the structural ambivalence of representations of otherness in francophone culture to uncover the ideological contradictions of these hybrid forms, ranging from artistic productions to popular culture.*

*It will interrogate cultural production from various periods, and consider the politics of memory in different historical configurations, be they at the level of the validation of the forms of dominant discourse, or validation of subaltern productions. However necessary and legitimate they may be, contemporary presuppositions of post-colonial analysis will be re examined, inasmuch as they contribute to a "racist" point of view on complex constructions of the otherness.*

*Through the contributions of scholars coming from various horizons and the confrontation of objects, methods and theory, this conference will examine different modes of representation of otherness and will highlight the contribution of artistic and cultural productions at the margins of Post Colonial Studies and Subaltern Studies.*

## PROGRAMMATION

Poétique et politique de l'altérité : colonialisme, esclavagisme, exotisme dans la littérature et les arts (XVII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles)  
Colloque international interdisciplinaire au Domaine de Fonds Saint-Jacques (Martinique)

### MERCREDI 11 MARS, À L'HABITATION SAINT AUBIN

#### 18H | OUVERTURE DU COLLOQUE

par **Coline-Lee Toumson-Venite** (directrice du Domaine de Fonds Saint-Jacques) ;  
**Karine Bénac-Giroux** (Université des Antilles, CRILLASH, UMR-LIRE CNRS) ;  
**Martial Poirson** (Université Paris 8, E.A. Scènes du Monde, UMR LIRE-CNRS)

#### 18H30 | PROJECTION

de « **On t'appelle Vénus** », documentaire autour du spectacle de **Chantal Loïal** et de la compagnie **Difé Kako**, suivie d'un débat et d'un cocktail

### JEUDI 12 MARS, AU DOMAINE DE FONDS SAINT JACQUES

#### 9H15 | ALLOCUTION DE BIENVENUE

DE LA DIRECTRICE  
DU DOMAINE DE FONDS  
SAINT JACQUES

#### 9H30 | INTRODUCTION PROBLÉMATIQUE

**Karine Bénac-Giroux** (Université des Antilles, CRILLASH, UMR-LIRE CNRS),  
**Martial Poirson** (Université Paris 8, E.A. Scènes du monde, création, savoirs critiques, UMR LIRE-CNRS)

#### 10H - 12H | SESSION 1 :

#### EXPLOITATION COLONIALE ET ESCLAVAGE

Président de séance : **Alexandre Alaric**  
(UA, CRILLASH)

> **Michaël Harrigan** (University of Bath, UK),  
« **Le corps de l'esclave et les débuts de l'économie de plantation** »

> **Christelle Lozère-Bernard** (Université des Antilles, AIHP-GEODE),  
« **La place de l'objet exotique dans les « expositions coloniales » françaises (1850-1900) : impact sur les regards** »

#### 12H | DÉJEUNER





centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe

**JEUDI 12 MARS,  
AU DOMAINE DE FONDS  
SAINT JACQUES**

(SUITE...)

**14H - 17H | SESSION 2 :  
EXPOSITION DE L'ALTÉRITÉ ET  
DISPOSITIFS SPECTACULAIRES**

Présidente de séance : **Myriam Moïse**  
(UA, CRILLASH)

- > **Martial Poirson** (Université Paris 8, E.A. Scènes du monde, UMR LIRE-CNRS),  
« Le re-enactment des spectacles exotiques : redondance ou dispositif critique ? »
- > **Mathilde Dos Santos Ferreira** (Université des Antilles, CRILLASH),  
« Identités Caribéennes : le jeu de miroirs. Construction/déconstruction identitaire dans les œuvres de Tirzo Martha et Habdaphäi »
- > **Thomas Cepitelli** (Université de Lyon 2, MARGE),  
« Être noir, « folles » et homosexuel : représentation théâtrale de l'intersectionnalité »
- > **Olivier Pulvar** (Université des Antilles, CRPLC-CNRS, LCP-CNRS),  
« Propositions médiatiques de constructions culturelles de l'altérité en France »

**20H | WORK IN PROGRESS**  
(entrée gratuite)



**VENDREDI 13 MARS**

**9H-11H | SESSION 3 :  
FIGURATION IMAGÉE ET DISPOSITIFS  
CINÉMATOGRAPHIQUES**

Président de séance : **Martial Poirson**  
(Université Paris 8, E.A. Scènes du monde, UMR LIRE-CNRS)

- > **Catherine Gallouët** (Hobart and William Smith Colleges, New-York, USA),  
« La politique de la représentation des Noirs, du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle, sur la page et sur l'écran »
- > **Daniela Ricci** (Université Lyon 3, MARGE),  
« La représentation de l'altérité : enjeux et complexités des images des Noirs dans les films français contemporains »
- > **Guillaume Robillard** (Université Paris I-Panthéon-Sorbonne),  
« Le cinéma antillais : la mise en scène du corps blanc en réponse au « cycle du biologique » du « Nègre » »

**11H30 | SPECTACLE DANSE/THÉÂTRE :  
« PAS DE DEUX ET D'AILLEURS »**

Spectacle interprété par **Malika Mian** (étudiante de la Faculté des lettres de Schoelcher, UA) et **Karine Bénac-Giroux**.  
Conçu et chorégraphié par **Karine Bénac-Giroux**.

**12H | DÉJEUNER**

**VENDREDI 13 MARS**  
(SUITE...)

**14H - 17H | SESSION 4 :  
IDENTITÉS CARIBÉENNES ET  
REPRÉSENTATION ARTISTIQUE**

Président de séance : **Michaël Harrigan**  
(University of Bath)

- > **Myriam Moïse** (Université des Antilles, CRILLASH),  
« Du corps-aliène au corps-limbo : les représentations du corps féminin noir dans la littérature diasporique caribéenne »
- > **Marjory Adenet-Louvet** (Université des Antilles, CRILLASH),  
« Aux frontières de la définition d'un champ littéraire antillais »
- > **Fabienne Viala**, (Warwick University, UK), « L'esclave comme autre ou l'esclave nôtre : réparations, réconciliation et reconnaissance de l'esclavage comme paradigme créateur dans les arts caribéens aujourd'hui »
- > **Bruce Jean-Baptiste**, (Université des Antilles, CRILLASH),  
« Que signifie le remodelage civilisationnel en Caraïbe anglophone ? »
- > **Michel Béroard**, (Université des Antilles, CRILLASH),  
« La culture musicale de la biguine martiniquaise : entre mémoire et avenir »

**17H | SYNTHÈSE-CONCLUSIVE**  
**Karine Bénac et Martial Poirson**

**20H | Mary Prince**  
**D'APRÈS L'HISTOIRE DE MARY PRINCE.**  
**RÉCIT AUTOBIOGRAPHIQUE D'UNE ESCLAVE ANTILLAISE.**  
(entrée payante)



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe

**INFORMATIONS PRATIQUES**

Domaine de Fonds Saint-Jacques  
Centre Culturel de Rencontre

**INFOLINE : 05 96 69 10 12**





centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe



crédit photo : Michele Jorsling



centre des cultures &  
des arts de la Caraïbe



#### WORK IN PROGRESS

### Conférence dansée

**Sonja Dumas**, chorégraphe trinitadienne et **Christiane Emmanuel**, chorégraphe martiniquaise vont présenter un travail de recherche autour du thème du colloque. Un travail qui sera préparé dans le cadre d'une résidence de création au Domaine de Fonds Saint-Jacques.



### Sonja Dumas

**Sonja Dumas** est consultante en arts, chorégraphe-danseuse, enseignante, cinéaste et écrivain. Diplômée de l'Université de Princeton et Columbia Business School, elle est fondatrice et co-directrice du COCO Dance Festival, le plus grand festival de danse contemporaine dans la Caraïbe anglaise.

Sa compagnie de danse, *Continuum dance Project*, a célébré son 10<sup>e</sup> anniversaire en 2014. Elle a écrit, réalisé et produit plusieurs films sur l'histoire de la danse à Trinité-et-Tobago avec la participation de plusieurs danseurs qui racontent leurs propres récits.

crédit photo : Mark Lyndersay



### Christiane Emmanuel

**Christiane Emmanuel** naît à Fort-de-France. Elle passe toute son enfance dans le quartier *Terre Sainville* où elle est scolarisée. Elle est une femme élégante, sensible, dynamique, avec une forte personnalité, mais aussi, une femme d'engagement.

Dès 1973, elle confirme ses talents artistiques à travers des rencontres, en qualité d'élève, avec **Ronnie Aul**, au *Centre Martiniquais de la Danse* puis avec **Jean-Claude Zadith** au **SERMAC**. C'est véritablement le point de départ de son riche parcours. Elle est douée et deviendra l'une des meilleures danseuses de sa génération.

À partir de 1980, elle intègre successivement l'*Académie Internationale de la Danse* à Paris. Elle y restera deux ans. Puis, elle rejoindra l'*École Nationale d'Art* de Cuba. À l'issue de sa formation de cinq ans, elle décroche son diplôme de Professeur et danseuse professionnelle de danse afro contemporaine et de danse traditionnelle cubaine.

De 1988 à 2011, Christiane participera à nombre de créations et côtoiera ainsi des grands noms de la scène dont **Lurdes Ulacia**, **Susan Buirge**, **Catherine Dunham**...

En 1989, elle crée le groupe expérimental de danse contemporaine. Cette association est à l'origine de la **Compagnie Christiane Emmanuel**, une compagnie de danseurs professionnels, formés en Martinique.

Elle compte à son actif diverses créations, entre autres : « *Miles et mes danses de mauvais nègres* », « *Mangrove* », *Mangeons... All inclusive* »...

En 2010, elle crée la **Maison Rouge**, une *Maison des Arts* dédiée à la danse qui accueille régulièrement des résidences d'artiste.

Christiane poursuit son combat pour contribuer à la construction de la cité et faire de l'art de la danse, un levier de changement pour l'épanouissement des jeunes martiniquais.

La **Maison rouge**, **Maison des Arts** prend alors tout son sens.





20H | **Mary Prince**  
D'APRÈS L'HISTOIRE DE  
MARY PRINCE.  
RÉCIT AUTOBIOGRAPHIQUE  
D'UNE ESCLAVE ANTILLAISE.  
(entrée payante)

### Souria Adèle

Martiniquaise ayant toujours vécu dans l'Hexagone, après deux ans d'études de droit elle décide de se consacrer à la danse et au chant (**Julien Clerc**, *Grand Orchestre du Splendid*, **Nino Ferrer**...)

Elle a joué entre autres sous la direction de **Jérôme Savary** dans *La Résistible Ascension d'Arturo Ui*, de **Jean-Paul Lucet** dans *Barnum* ou de **Jean-Luc Moreau** dans *Impair et Pair*. Suite à sa rencontre en 1996 avec **John Strasberg**, elle s'oriente vers la comédie.

Mais face à l'indigence des rôles qui lui sont proposés à la télé, elle écrit son premier seul en scène *Marie-Thérèse Barnabé, Négresse de France*, témoignage d'une femme noire dans la France d'aujourd'hui, qui sera présenté à la **Comédie Bastille**, au **Café de la Gare**, au **festival d'Avignon** et en tournée. *Mary Prince* est son deuxième seul en scène.



### Mary Prince

C<sup>ie</sup> **Man LALA**

Avec **Souria Adèle**

Mise en scène : **Alex Descas**

Traduction et adaptation : **Emma Sudour** et  
**Souria Adèle**

Décors : **Denis Renault**

Lumières : **Agnès Godard**

Costume : **Catherine Lainard**

Univers sonore : **Aidje Tafial**

Photo affiche : **Françoise Huguier**

Voix off : **Jean-Paul Pitolin**

Premier témoignage d'une esclave sur sa condition, écrit avant l'abolition de l'esclavage en 1831 dans les colonies britanniques, *Mary Prince* raconte avec pudeur et retenue son incroyable odyssée.

Née aux Bermudes, vendue à l'âge de douze ans, elle est ballottée de maître en maître, d'île en île, jusqu'à Antigua. Puis elle suit son dernier propriétaire en Angleterre où elle demande son affranchissement.

Restituant son parcours et son combat, *Mary Prince* va dépeindre avec humanité la réalité, ou plutôt les différentes réalités de la vie des esclaves : le quotidien d'une esclave de maison, d'une esclave dans une saline ou encore des esclaves dans les champs.



**DIRECTION :** Coline-Lee Toumson-Venite  
**ADMINISTRATION :** Marie-Felix Joachim-Arnauld  
**COMMUNICATION - RELATIONS PRESSE :**  
Katharina Blum - communication@ccrfsj.com  
**ACCUEIL DES PUBLICS / TOURISME & PATRIMOINE :**  
Dinah Nicolas - information@ccrfsj.com  
**TECHNIQUE - RÉGIE :** Eddy Ilin - technique@ccrfsj.com  
**AGENTS D'ENTRETIEN :** Fernande Dupond & Marcel Grivalliers



# Domaine de FONDS Centre culturel de rencontre SAINT-JACQUES

CENTRE DES CULTURES & DES ARTS DE LA CARAÏBE

Domaine de Fonds Saint-Jacques  
Centre culturel de Rencontre  
194 Rue du Pavé - Quartier Saint-Jacques  
97230 Sainte-Marie  
téléphone : 0596 69 10 12  
[www.domainedefondssaintjacques.com](http://www.domainedefondssaintjacques.com)

Horaires & jours de visite \_  
du lundi au vendredi de 9H à 17H



© CONCEPTION GRAPHIQUE : Agnès Brézéphin,  
l'atelier - graphisme & typographie  
06 96 45 78 60 - agnes.brezephin@gmail.com  
février 2015